



CHAPITRE 2

CHAPTER 2

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1959, et pour d'autres fins

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1959, and for other purposes

[Sanctionnée le 21 février 1958]

[Assented to, the 21st of February, 1958]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Gaspard Fauteux, C.P., LL.D., D.D.S., L.D.S., lieutenant-gouverneur de cette province, et des estimés qui l'accompagnent, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1959, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

WHEREAS it appears by a message from the Honourable Gaspard Fauteux, P.C., LL.D., D.D.S., L.D.S., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March, 1959, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 2, 1958-59.*

1. This act may be cited as *The Appropriation Act, No. 2, 1958-59.* Short title.

\$299,445,-
400.00
pour
l'année
1958-59.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, deux cent quatre-vingt-dix-neuf millions, quatre cent quarante-cinq mille et quatre cents dollars, pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum, not exceeding, in the whole, two hundred and ninety-nine million, four hundred and forty-five thousand and four hundred dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March, 1959, the charges and expenses of the Government and

\$299,445,-
400.00
for the
year
1958-59.

1959, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

public service of the Province not otherwise provided for.

Compte
aux deux
chambres.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des' comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

3. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72).

Account
to both
Houses.

Compte
à Sa
Majesté.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

4. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to Her Majesty.

Account
to Her
Majesty.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1959, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Sums granted to Her Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1959, with indication of the purposes for which they are granted.

No	SERVICE	—	Total
		\$	\$
	I — AFFAIRES MUNICIPALES		
	I — MUNICIPAL AFFAIRS		
1	Service civil.....	Civil Service.....	200,000
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	25,000
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	10,000
4	Codification des lois municipales.....	Codification of municipal laws.....	5,000
5	Commission municipale de Québec.....	Quebec Municipal Commission.....	250,000
6	Subventions.....	Grants.....	15,000
7	Service d'urbanisme.....	Town planning Service.....	50,000
8	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	10,000
			565,000
	II — AGRICULTURE		
	II — AGRICULTURE		
1	Service civil.....	Civil Service.....	3,650,000
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	1,235,000
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	110,000
4	Garage du département.....	Departmental Garage.....	150,000
5	Exécution de travaux de drainage et d'amélioration de fermes et subventions pour encourager le drainage....	Drainage and improvement works on farms and grants to encourage the drainage of land.....	8,400,000
6	Subventions et primes.....	Grants and premiums.....	2,480,000
7	Écoles, bourses d'études et autres subventions s'y rapportant.....	Schools, scholarships and other relevant grants.....	1,967,000
8	Sociétés d'agriculture.....	Agricultural Societies.....	25,000
9	Encouragement à l'agriculture en général	Incentive to agriculture in general.....	733,000
10	Commission de l'industrie laitière.....	Dairy Industry Commission.....	100,000
11	Office du Crédit Agricole du Québec....	Quebec Farm Credit Bureau.....	750,000
12	Subvention additionnelle pour aider à la construction et aux opérations d'un marché central à Montréal.....	Additional grant to aid in the construction and operation of a central market for agricultural products in Montreal ..	200,000
	A reporter.....	Carried forward.....	19,800,000
			565,000

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	19,800,000	565,000
	II — AGRICULTURE — (suite)	II — AGRICULTURE — (continued)		
13	Conseil de recherches agricoles.....	Agricultural Research Board.....	175,000	
14	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	10,000	19,985,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
15	Achat de terrains et constructions.....	Purchase of lands and buildings.....		240,000
	III — BIEN-ÊTRE SOCIAL ET JEUNESSE	III — SOCIAL WELFARE AND YOUTH		
1	Service civil.....	Civil Service.....	162,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	16,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	16,000	
4	Aide à la jeunesse: écoles d'enseignement spécialisé, écoles professionnelles pri- vées, aide à l'établissement des jeunes et bourses d'études.....	Youth Aid: Specialized teaching schools, private professional schools, aid to facilitate the establishing of youth and scholarships.....	12,741,000	
5	Subventions.....	Grants.....	700,000	
6	Clinique d'Aide à l'enfance.....	Child Aid Clinic.....	156,000	
7	Service d'assistance sociale.....	Social assistance service.....	17,907,000	
8	Allocations d'assistance aux personnes âgées de soixante-cinq à soixante-dix ans; aux invalides et aux aveugles....	Assistance allowances to persons aged sixty-five to seventy years; to disabled and blind persons.....	22,000,000	53,698,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
9	Pour constructions et agrandissements d'écoles spécialisées et pour construc- tion d'une nouvelle maison de déten- tion à Montréal.....	For constructions and enlargements of specialized schools and for construc- tion of a new house of detention, in Montreal.....		5,000,000
	IV — CHASSE	IV — GAME		
1	Service civil.....	Civil Service.....	1,080,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	380,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	32,000	
4	Pisciculture.....	Pisciculture.....	250,000	
5	Réserves de pêche.....	Fishing preserves.....	215,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	1,957,000	79,488,000

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	1,957,000	79,488,000
	IV — CHASSE — (suite)	IV — GAME — (continued)		
6	Amélioration des conditions de chasse et de pêche.....	Improvement of game and fishing conditions.....	200,000	
7	Surveillance des territoires non organisés du Nouveau-Québec.....	Supervision of unorganized territories in New-Quebec.....	25,000	
8	Jardin Zoologique de Québec.....	Quebec Zoological Garden.....	200,000	
9	Parcs Nationaux.....	National Parks.....	600,000	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	3,000	2,985,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
11	Constructions diverses.....	Various constructions.....		500,000
	V — COLONISATION	V — COLONIZATION		
1	Service civil.....	Civil Service.....	1,730,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	405,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	60,000	
4	Reconnaissance, classification des terres de colonisation et études économiques	Exploration, Classification of Colonization lands and Economic Research....	90,000	
5	Aide à l'établissement des colons.....	Aid towards settlers' establishment.....	1,310,000	
6	Aide au maintien des colons.....	Assistance towards settlers' maintenance.	1,240,000	
7	Encouragement au développement de l'agriculture dans les centres de colonisation.....	Promotion of agriculture in colonization centres.....	1,592,000	
8	Acquisition de certaines terres pour fins de colonisation.....	Acquisition of certain lands for Colonization purposes.....	3,000	
9	Travaux de colonisation.....	Colonization works.....	3,155,000	
10	Entrepôts et outillage.....	Warehouses and machinery.....	1,250,000	
11	Compagnie de Navigation Charlevoix-Saguenay.....	Compagnie de Navigation Charlevoix-Saguenay.....	18,000	
12	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	50,000	10,903,000
	A reporter.....	Carried forward.....		93,876,000

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		93,876,000
	V — COLONISATION — (suite)	V — COLONIZATION — (continued)		
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
13	Construction de chemins et ponts de colonisation.....	Construction of colonization roads and bridges.....		3,000,000
14	Entrepôts.....	Warehouses.....		50,000
	VI — CONSEIL EXÉCUTIF	VI — EXECUTIVE COUNCIL		
1	Bureau du lieutenant-gouverneur.....	Lieutenant-Governor's Office.....	65,000	
2	Service civil.....	Civil Service.....	670,000	
3	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	80,000	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	68,000	
5	Office provincial de publicité.....	Provincial Publicity Bureau.....	1,475,000	
6	Service des achats.....	Purchasing Service.....	3,300,000	
7	Subventions.....	Grants.....	400,000	
8	Commission du service civil.....	Civil Service Commission.....	182,600	
9	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	20,000	6,260,600
	VII — FINANCES	VII — FINANCE		
1	Pensions spéciales, etc.....	Special pensions, etc.....	6,100	
	<i>Ministère des finances</i>	<i>Department of Finance</i>		
2	Service civil.....	Civil Service.....	150,000	
3	Frais de voyage et divers.....	Travelling and miscellaneous expenses.....	12,000	
	<i>Bureau de l'Auditeur</i>	<i>Audit Branch</i>		
4	Service civil.....	Civil Service.....	270,000	
5	Frais de voyage et divers.....	Travelling and miscellaneous expenses.....	14,000	
	<i>Bureau du Revenu</i>	<i>Revenue Branch</i>		
6	Service civil.....	Civil Service.....	3,525,000	
7	Frais de voyage et divers.....	Travelling and miscellaneous expenses.....	735,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	4,712,100	103,186,600

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	4,712,100	103,186,600
	VII — FINANCES — (suite)	VII — FINANCE — (continued)		
8	Frais de perception.....	Cost of collection.....	499,000	
9	Plaques: véhicules-automobiles et colporteurs..	Plates: automobiles and peddlers.....	355,000	
	<i>Bureau des Assurances</i>	<i>Insurance Branch</i>		
	(Dépenses en partie remboursées par les compagnies d'assurance et de fidéicom- mis.)	(Expenses partly refunded by Insurance and Trust Companies.)		
10	Service civil.....	Civil Service.....	102,000	
11	Frais de voyage et de bureau.....	Travelling and office expenses.....	26,000	
12	Comité de revision des lois d'assurance.	Committee for the revision of the Insur- ance Laws.....	27,000	
13	Dépenses diverses.....	Miscellaneous expenses.....	40,000	5,761,100
	VIII — INDUSTRIE ET COMMERCE	VIII — TRADE AND COMMERCE		
1	Service civil.....	Civil Service.....	900,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	120,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	35,000	
4	Éducation hôtelière (cours).....	Hotel-keeping education (courses).....	45,000	
5	Agents généraux de la province.....	Agents-general for the Province.....	114,000	
6	Inventaire des ressources naturelles et industrielles de la province.....	Inventory of the natural and industrial resources of the Province.....	40,000	
7	Subventions.....	Grants.....	396,000	
8	Aide à l'industrie du sucre d'érable.....	Aid to the Maple Sugar industry.....	45,000	
9	Office de l'artisanat et de la petite in- dustrie.....	Office for the promotion of handicraft and small industries.....	80,000	
10	Dépenses diverses et imprévues et frais de représentation.....	Miscellaneous, unforeseen and entertain- ment expenses.....	17,500	1,792,500
	IX — INSTRUCTION PUBLIQUE	IX — EDUCATION		
1	Service civil.....	Civil Service.....	2,800,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	500,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	3,300,000	110,740,200

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	3,300,000	110,740,200
	IX — INSTRUCTION PUBLIQUE — (suite)	IX — EDUCATION — (continued)		
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	48,000	
4	Subventions aux corporations scolaires..	Grants to School Corporations.....	25,912,000	
5	Subventions éducationnelles spéciales...	Special educational grants.....	1,804,900	
6	Écoles normales.....	Normal Schools.....	1,561,200	
	<i>Collèges classiques</i>	<i>Classical Colleges</i>		
7	Subventions.....	Grants.....	805,000	
8	Université Laval, Québec.....	Laval University, Québec.....	497,300	
9	Université de Montréal.....	Montreal University.....	1,790,000	
10	Université McGill, Montréal.....	McGill University, Montreal.....	269,400	
11	University of Bishop's College, Lennoxville.....	University of Bishop's College, Lennoxville.....	40,000	
12	Conseil de l'Instruction publique.....	Council of Education.....	16,000	
13	Organisation de bibliothèques pédagogiques et scolaires, de cours de perfectionnement et d'examens.....	Organization of pedagogical and school libraries, Post-Graduate Courses and examinations.....	499,500	
14	Revue éducationnelles et pédagogiques.	Educational and pedagogical reviews...	100,500	
15	Service de vérification.....	Audit service.....	30,000	
16	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	148,500	36,822,300
	X — LÉGISLATION	X — LEGISLATION		
	<i>Conseil législatif</i>	<i>Legislative Council</i>		
1	Traitements.....	Salaries.....	56,600	
2	Frais de bureau et dépenses diverses....	Office and miscellaneous expenses.....	11,000	
	<i>Assemblée législative</i>	<i>Legislative Assembly</i>		
3	Traitements.....	Salaries.....	230,000	
4	Frais de bureau et dépenses diverses....	Office and miscellaneous expenses.....	60,000	
	<i>Bibliothèque de la Législature</i>	<i>Library of the Legislature</i>		
5	Traitements.....	Salaries.....	65,000	
6	Achat de livres.....	Purchase of books.....	15,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	437,600	147,562,500

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	437,600	147,562,500
	X — LÉGISLATION — (suite)	X — LEGISLATION — (continued)		
7	Reliure, frais de bureau et dépenses diverses.....	Binding, office and miscellaneous expenses.....	18,000	
8	Impression et reliure pour les deux chambres de la Législature.....	Printing and binding for both Houses of the Legislature.....	70,000	525,600
	XI — MINES	XI — MINES		
1	Service civil.....	Civil Service.....	1,350,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	100,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	60,000	
4	Aide à la recherche des mines.....	Incentive to prospecting.....	1,100,000	
5	Chemins de mines.....	Mine roads.....	300,000	
6	Villages miniers.....	Mine villages.....	150,000	
7	Bourses d'études.....	Scholarships.....	60,000	
8	Drainage des tourbières.....	Drainage of peat-bogs.....	15,000	
9	Postes de sauvetage.....	Mine rescue stations.....	1,000	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	12,000	3,148,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
11	Construction de chemins de mines, ponts, etc.....	Construction of mine roads, bridges, etc.....		2,000,000
	XII — PÊCHERIES	XII — FISHERIES		
1	Service civil.....	Civil Service.....	550,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	150,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	11,000	
4	Inspection, protection et service technique.....	Inspection, protection and technical service.....	100,000	
5	Entrepôts.....	Storage plants.....	980,000	
6	Assistance aux pêcheurs et à l'industrie.....	Assistance to fishermen and to the industry.....	425,000	
7	Subventions.....	Grants.....	150,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	2,366,000	153,236,100

No	SERVICE		—	Total
	Reporté.....	Brought forward.....	\$	\$
			2,366,000	153,236,100
	XII — PÊCHERIES — (suite)	XII — FISHERIES — (continued)		
8	Biologie.....	Biology.....	180,000	
9	Écoles de pêcheries.....	Fisheries schools.....	135,000	
10	Subsides à des compagnies de navigation.....	Subsidies to shipping companies.....	420,000	
11	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	3,000	3,104,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
12	Constructions diverses.....	Various constructions.....		450,000
	XIII — PROCUREUR GÉNÉRAL	XIII — ATTORNEY GENERAL		
1	Service civil.....	Civil Service.....	2,400,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	12,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	21,000	
4	Bureaux d'enregistrement (dépenses appliquées contre le revenu).....	Registry Offices (expenditures applied against revenue).....	1,000	
5	Sûreté provinciale.....	Provincial Police.....	6,800,000	
6	Poursuites au criminel.....	Criminal prosecutions.....	750,000	
7	Affaires judiciaires (matières civiles).....	Judicial business (Civil matters).....	60,000	
8	Administration des palais de justice et prisons, entretien des prisonniers.....	Administration of Court houses and gaols, maintenance of prisoners.....	795,000	
9	Coroners.....	Coroners.....	155,000	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	35,000	11,029,000
	XIV — RESSOURCES HYDRAULIQUES	XIV — HYDRAULIC RESOURCES		
1	Service civil.....	Civil Service.....	300,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	25,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	10,000	
4	Études et travaux sur rivières.....	Studies and works on water-courses.....	3,557,000	
5	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	50,000	3,942,000
	A reporter.....	Carried forward.....		171,761,100

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		171,761,100
	XIV — RESSOURCES HYDRAULIQUES (suite)	XIV — HYDRAULIC RESOURCES (continued)		
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
6	Divers travaux de construction, réparations de barrages.....	Constructions, repairs of various dams.....		2,050,000
	XV — SANTÉ	XV — HEALTH		
1	Service civil.....	Civil Service.....	1,300,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	250,000	
3	Frais de bureau et d'administration....	Office and administrative expenses.....	75,000	
4	Achat de matériel, accessoires, instruments et médicaments.....	Purchase of supplies, accessories, instruments and drugs.....	310,000	
5	Rassemblement des statistiques vitales..	Collection of vital statistics.....	70,000	
6	Bourses d'études au personnel technique.	Scholarships to technical staff.....	10,000	
7	Subventions.....	Grants.....	30,000	
8	Hôpitaux généraux.....	General Hospitals.....	8,695,000	
9	Subventions pour construction d'hôpitaux.....	Grants for construction of hospitals.....	8,300,000	
10	Hôpitaux pour maladies mentales.....	Hospitals for mental diseases.....	13,760,000	
11	Unités sanitaires de comtés.....	Health Units.....	2,900,000	
12	Maladies vénériennes.....	Venereal diseases.....	132,000	
13	Service médical aux colons.....	Medical Assistance to settlers.....	620,000	
14	Publicité éducative.....	Educational publicity.....	5,000	36,457,000
	XVI — SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE	XVI — PROVINCIAL SECRETARY		
1	Service civil.....	Civil Service.....	275,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	12,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	15,000	
4	Imprimeur de la Reine.....	Queen's Printer.....	125,000	
5	Musées, Archives et services culturels divers.....	Museums, Archives and miscellaneous cultural services.....	570,300	
	A reporter.....	Carried forward.....	997,300	210,268,100

No	SERVICE		—	Total
	Reporté.....	Brought forward.....	\$ 997,300	\$ 210,268,100
	XVI — SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE (suite)	XVI — PROVINCIAL SECRETARY (continued)		
6	Enseignement des beaux-arts et de la musique.....	Teaching of Fine Arts and Music.....	1,084,000	
7	Enseignement postsecondaire.....	Adult Education.....	220,000	
8	Subventions.....	Grants.....	280,000	
9	Concours artistiques.....	Artistic Competitions.....	7,000	2,588,300
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
10	Construction d'une École des Beaux-Arts, à Québec.....	Construction of a School of Fine Arts, in Quebec.....		1,000,000
	XVII — TERRES ET FORÊTS	XVII — LANDS AND FORESTS		
1	Service civil.....	Civil Service.....	1,750,000	
2	Salaires.....	Wages.....	2,000,000	
3	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	780,000	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	40,000	
5	Protection des forêts.....	Forest protection.....	1,800,000	
6	Service forestier.....	Forestry service.....	475,000	
7	Arpentages.....	Surveys.....	1,470,000	
8	Photographie aérienne.....	Aerial photography.....	10,000	
9	Reboisement et Pépinières.....	Reforestation and Nurseries.....	110,000	
10	École Forestière, Duchesnay, et bourses d'études.....	Forestry School, Duchesnay, and scholarships.....	78,000	
11	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	5,000	8,518,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
12	Pépinière de Berthier.....	Berthier Nursery.....		100,000
13	École Forestière, Duchesnay.....	Forestry School, Duchesnay.....		50,000
	A reporter.....	Carried forward.....		222,524,400

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		222,524,400
	XVIII — TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS	XVIII — TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS		
1	Service civil.....	Civil Service.....	170,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	45,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	10,000	
4	Publicité éducative.....	Educational publicity.....	50,000	
5	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	15,000	290,000
	XIX — TRAVAIL	XIX — LABOUR		
1	Service civil.....	Civil Service.....	1,850,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	530,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	100,000	
4	Conseil Supérieur du Travail.....	Superior Council of Labour.....	15,000	
5	Relations patronales ouvrières.....	Labour-management relations.....	100,000	
6	Aide à l'apprentissage.....	Promotion of apprenticeship.....	350,000	
7	Contribution à la construction des centres d'apprentissage des métiers du Bâtiment.....	Contribution towards the construction of apprenticeship Centres of the Building Trades.....	125,000	
8	Subventions.....	Grants.....	15,000	
9	Service de recherches.....	Research Service.....	30,000	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	6,000	3,121,000
	XX — TRAVAUX PUBLICS	XX — PUBLIC WORKS		
1	Service civil.....	Civil Service.....	1,150,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	250,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	40,000	
4	Ponts-Routes — Réparations et entretien: construction de ponts semi-permanents.....	Highway Bridges — Repairs and maintenance: construction of semi-permanent bridges.....	5,000,000	
5	Entretien, réparations, aménagement des palais de justice, prisons et loyers d'édifices publics.....	Maintenance, repairs, furnishing of Court Houses, Gaols and rental of Public Buildings.....	9,000,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	15,440,000	225,935,400

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	15,440,000	225,935,400
	XX — TRAVAUX PUBLICS (<i>suite</i>)	XX — PUBLIC WORKS (<i>continued</i>)		
6	Dépenses pour faciliter l'établissement d'aqueducs et de systèmes de drainage dans les municipalités rurales.....	Expenses to facilitate the establishment of waterworks and drainage systems within rural municipalities.....	30,000	
7	Travaux de réfection de ponts occasionnés par le drainage.....	Reconstruction of bridges occasioned by drainage works.....	200,000	
8	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses..	55,000	15,725,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
9	Acquisition, transformation, construction d'immeubles.....	Purchase of, alterations to, construction of buildings.....		1,500,000
10	Construction de ponts permanents.....	Construction of permanent bridges.....		17,000,000
	XXI — VOIRIE	XXI — ROADS		
1	Service civil.....	Civil Service.....	1,815,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	450,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	175,000	
4	Réparation et entretien des chemins....	Repair and maintenance of roads.....	29,400,000	
5	Entretien des chemins d'hiver.....	Winter roads maintenance.....	6,500,000	
6	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses..	12,000	38,352,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
7	Protection du public aux passages à niveau.....	Protection of the public at level crossings.....		600,000
8	Travaux de réfection occasionnés par le drainage.....	Reconstruction works occasioned by drainage.....		300,000
	XXII — SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE	XXII — PUBLIC DEBT SERVICE CHARGES		
1	Honoraires pour la garde des valeurs et dépenses diverses.....	Safe custody fees and sundry expenses..		33,000
	Total.....			\$299,445,400

ANNEXE — ANNEX

RÉSUMÉ DES CRÉDITS INSCRITS AU BUDGET DE 1958-59 POUR L'ÉDUCATION
SUMMARY OF CREDITS DEVOTED TO EDUCATION INCLUDED IN THE BUDGET FOR 1958-59

TOTAL \$116,358,500

INSTRUCTION PUBLIQUE :
EDUCATION :

Subventions aux corporations scolaires	62,149,000	
Grants to School Corporations.		
Subventions aux institutions indépendantes (collèges classiques, écoles normales, instituts familiaux et écoles des sourds muets)	6,397,133	
Grants to independent institutions (Classical colleges, normal schools, familial institutes and schools for the deaf and dumb).		
Subventions aux universités	10,328,700	
Grants to universities.		
Dépenses en immobilisations	1,300,000	
Capital expenditures.		
Divers	5,421,367	
Miscellaneous.		
		85,596,200

AFFAIRES MUNICIPALES :
MUNICIPAL AFFAIRS :

Paievements au titre des emprunts scolaires assumés par la province en 1947	4,405,000
Payments on account of School Loans assumed by the Province in 1947.	

AGRICULTURE :

Écoles, bourses d'études, etc.	1,967,000	
Schools, scholarships, etc.		
Conseil de recherches agricoles; bourses d'études	55,000	
Agricultural Research Board; scholarships.		
		2,022,000

BIEN-ÊTRE SOCIAL ET JEUNESSE :
SOCIAL WELFARE AND YOUTH :

Aide à la jeunesse: écoles d'enseignement spécialisé, écoles professionnelles privées, aide à l'établissement des jeunes, et bourses d'études	12,768,000
Aid to Youth: Specialized Teaching Schools, Private Professional Schools, Aid to facilitate the establishing of Youth, and scholarships.	
Service d'assistance sociale: écoles de protection de la jeunesse	2,820,000
Social Assistance Service: Youth protection schools.	

Dépenses en immobilisations :
Capital Expenditures :

Pour constructions et agrandissements d'écoles spécialisées, etc.	5,000,000	
For constructions and enlargements of specialized schools, etc.		
		20,588,000

COLONISATION :
COLONIZATION :

Encouragement au développement de l'agriculture dans les centres de colonisation: bourses d'études	5,000
Promotion of agriculture to colonization centres: scholarships.	

FINANCES :
FINANCE :Bureau des Assurances :
Insurance Branch :

Bourses d'études en mathématiques actuarielles	6,000
Scholarships to actuarial mathematics.	

MINES :

Bourses d'études	60,000
Scholarships.	

PÊCHERIES :

FISHERIES :

École d'apprentissage en pêcheries, Grande-Rivière	115,000
Grande-Rivière Fisheries Training School.	
École Supérieure des Pêcheries, Sainte-Anne de la Pocatière	44,300
Sainte-Anne de la Pocatière Superior Fisheries School.	
	159,300

SANTÉ :

HEALTH :

Bourses d'études au personnel technique	10,000
Scholarships to technical staff.	

SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE :

PROVINCIAL SECRETARY :

Enseignement des beaux-arts et de la musique	1,084,000
Teaching of Fine Arts and Music.	
Enseignement postsecondaire	220,000
Adult Education.	
Subventions	285,000
Grants.	
Concours littéraires ou scientifiques	5,000
Literary or Scientific Competitions.	
Concours artistiques	7,000
Artistic Competitions.	
	1,601,000

*Dépenses en immobilisations :**Capital Expenditures :*

Construction d'une École des Beaux-Arts à Québec	1,000,000
Construction of a School of Fine Arts, in Quebec.	
	2,601,000

TERRES ET FORÊTS :

LANDS AND FORESTS :

École Forestière, Duchesnay, et bourses d'études	131,000
Forestry School, Duchesnay, and scholarships.	

TRAVAIL :

LABOUR :

Aide à l'apprentissage	350,000
Promotion of apprenticeship.	
Contribution à la construction des centres d'apprentissage des métiers du Bâtiment	125,000
Contribution towards the construction of apprenticeship Centres of the Building Trades.	
	475,000

TRAVAUX PUBLICS :

PUBLIC WORKS :

Édifices servant à l'enseignement	300,000
Buildings for educational purposes.	

\$116,358,500